

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1382

[C — 2010/00264]

22 APRIL 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 houdende vaststelling van het regime en de werkingsregels, toepasbaar op de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen stelt de Koning in staat om het regime en de werkingsmaatregelen te bepalen die toepasbaar zijn op de plaats waar de vreemdeling wordt vastgehouden, in toepassing van de bepalingen bedoeld in artikel 74/8, § 1.

Dit besluit heeft tot doel de families, vergezeld van minderjarige kinderen, die zich aan de grens aanbieden zonder te voldoen aan de binnenkomstvoorwaarden die bepaald worden in artikel 3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, toe te laten eveneens gebruik te maken van de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de voornoemde wet van 15 december 1980. De woonunit wordt gelijkgesteld met een welbepaalde plaats gesitueerd aan de grens overeenkomstig artikel 74/5, § 2, van de wet.

In het kader van de alternatieven voor de vasthouding van de families met kinderen hebben de Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid en de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen besloten om de families met minderjarige kinderen die in een gesloten centrum worden vastgehouden in staat te stellen om eveneens gebruik te maken van deze woonunits, indien ze niet voldoen aan de binnenkomstvoorwaarden, waarbij tegelijkertijd de toepassing van de Conventie van Chicago van 7 december 1944 gegarandeerd wordt.

De families met minderjarige kinderen zullen in de woonunit verblijven, in afwachting van, al naar het geval, hun teruggrijping of hun toegang tot het grondgebied of hun machtiging tot verblijf of hun vrijwillige terugkeer of hun terugname in een andere lidstaat of hun verwijdering naar hun land van herkomst of naar het land waar ze gemachtigd zijn tot het verblijf.

De nadruk moet worden gelegd op het feit dat deze families gedurende de periode die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van hun teruggrijping zullen worden vastgehouden in de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2 van de wet van 15 december 1980. Dit impliceert dat een beslissing tot weigering van binnenkomst aan hen zal worden betekend. Nadat hun asielaanvraag of verblijfsaanvraag onderzocht werd zullen deze families aldus teruggedreven worden naar de plaats waar ze hun reis hebben aangevangen of naar elke andere plaats waar ze worden toegelaten, overeenkomstig hoofdstuk 5, punt 11, van bijlage 9 van de Conventie van Chicago van 7 december 1944.

In functie van het onderzoek van de verblijfsaanvraag of de asielaanvraag die is ingediend op basis van de wet van 15 december 1980 zal een machtiging tot verblijf aan hen kunnen worden afgegeven, zal hun terugname kunnen worden uitgevoerd in toepassing van de Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend, of zal hun verwijdering kunnen worden uitgevoerd. Een vrijwillige terugkeer zal eveneens kunnen worden voorbereid en uitgevoerd.

Gelet op de wijziging van artikel 7 van dit besluit, dat andere hypothesen dan de terugkeer voorziet, vraagt de afdeling wetgeving van de Raad van State zich af of andere bepalingen die slechts de hypothese van de terugkeer vermelden, zoals artikel 3, derde lid, artikel 7, tweede liggend streepje, artikel 20, tweede lid, en artikel 48, niet moeten worden gewijzigd. Er werd rekening gehouden met deze opmerking, aangezien deze artikelen werden aangepast, evenals artikel 7, vierde liggend streepje. In deze artikelen kan de voorziene terugkeer een teruggrijping zijn, een terugname of een verwijdering.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1382

[C — 2010/00264]

22 AVRIL 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 mai 2009 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers permet au Roi de fixer le régime et les règles de fonctionnement applicables au lieu où l'étranger est maintenu, en application des dispositions visées à l'article 74/8, § 1^{er}.

L'objet du présent arrêté est de permettre que les familles accompagnées d'enfants mineurs qui se présentent aux frontières sans satisfaire aux conditions d'entrée déterminées à l'article 3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers puissent également bénéficier des lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 précitée. Le lieu d'hébergement est assimilé à un lieu déterminé, situé aux frontières, conformément à l'article 74/5, § 2, de la loi.

Dans le cadre des alternatives à la détention des familles avec enfants, le Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile et la Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences ont décidé de permettre aux familles avec enfants mineurs qui sont maintenues dans un centre fermé lorsqu'elles ne satisfont pas aux conditions d'entrée de pouvoir également bénéficier de ces lieux d'hébergement, tout en garantissant l'application de la Convention de Chicago du 7 décembre 1944.

Les familles avec enfants mineurs séjourneront ainsi dans le lieu d'hébergement dans l'attente, selon le cas de leur refoulement ou de leur accès au territoire ou de leur autorisation de séjour ou de leur retour volontaire ou de leur reprise par un autre Etat membre, ou de leur éloignement dans leur pays d'origine ou dans le pays où elles sont autorisées au séjour.

Il convient d'insister sur le fait que ces familles seront maintenues dans ces lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2 de la loi du 15 décembre 1980 durant le temps strictement nécessaire pour exécuter leur refoulement. Ce qui implique qu'une décision de refus d'entrée leur sera notifiée. Ces familles seront ainsi refoulées, après examen de leur demande d'asile ou leur demande de séjour, à l'endroit où elles ont commencé leur voyage ou à tout autre endroit où elles sont admises, conformément au chapitre 5, point 11, de l'annexe 9, de la Convention de Chicago du 7 décembre 1944.

En fonction de l'examen de la demande de séjour ou d'asile introduite sur base de la loi du 15 décembre 1980, une autorisation de séjour pourra leur être délivrée, leur reprise pourra être exécutée en application du Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers, ou leur éloignement pourra être exécuté. De même, un retour volontaire pourra aussi être préparé et être exécuté.

Compte tenu de la modification de l'article 7 du présent arrêté qui prévoit d'autres hypothèses que le retour, la section de législation du Conseil d'Etat se demande si d'autres dispositions qui ne mentionnent que l'hypothèse du retour comme l'article 3, alinéa 3, l'article 7, deuxième tiret, l'article 20, alinéa 2 et l'article 48 ne doivent pas être modifiées. Il a été tenu compte de cette observation puisque ces articles ont été adaptés ainsi que l'article 7, quatrième tiret. Dans ces articles le retour envisagé peut être un refoulement, une reprise ou un éloignement.

De familie ondertekent een aanvaardingscontract om van een dergelijke plaats gebruik te maken gedurende de periode die noodzakelijk is om de vereiste stappen te ondernemen, met het oog op het bekomen van de toegang tot het grondgebied, de machtiging tot verblijf of het bekomen van de identiteitsdocumenten die nodig zijn met het oog op haar terugdrijving, terugname, vrijwillige terugkeer of verwijdering.

De ondersteunende ambtenaar legt aan de familie haar rechten en plichten en het intern reglement uit. Hij brengt de familie op de hoogte van het feit dat hij fungeert als tussenpersoon tussen de Belgische overheden en de privé-partners en de openbare partners die betrokken zijn in het kader van de huisvesting van de familieleden en de organisatie van hun toegang tot het grondgebied of van hun terugdrijving.

De familie en haar leden worden op de hoogte gebracht van het feit dat zij, indien ze de woonunit, buiten een machtiging tot toegang tot het grondgebied, de uitvoering van hun terugdrijving of hun verwijdering definitief verlaten, het voorwerp zullen uitmaken van een beslissing tot vasthouding in een gesloten centrum wanneer ze door de politie onderschept worden.

Indien de familie niet meewerkt aan de effectieve terugdrijving of verwijdering, ondanks de bijstand en de omkadering door de ondersteunende ambtenaar, worden de familie en haar leden op de hoogte gebracht van het feit dat ze het voorwerp kunnen uitmaken van een vasthouding in een gesloten centrum.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1

De wijzigingen van artikel 1, 3° van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 worden uitgevoerd om de families met minderjarige kinderen die niet voldoen aan de binnenkomstvoorwaarden die bepaald worden in artikel 3 van de wet van 15 december 1980 in staat te stellen om te verblijven in de woonunit, in afwachting van, al naar het geval, hun terugdrijving of hun toegang tot het grondgebied of hun machtiging tot verblijf of hun vrijwillige terugkeer of hun terugname in een andere lidstaat of hun verwijdering naar hun land van herkomst of naar het land waar ze gemachtigd zijn tot het verblijf.

Artikel 2

Als gevolg van de uitbreiding van het toepassingsgebied van de woonunit wordt artikel 1, 4° van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 eveneens gewijzigd. Voortaan is de ondersteunende ambtenaar verantwoordelijk voor het beheer van de contacten tussen de vreemdelingen en de verschillende bevoegde instanties, tot de organisatie van hun terugdrijving of van hun toegang tot het grondgebied of van hun machtiging tot verblijf of van hun terugname, conform Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend, of van hun verwijdering.

Artikel 3

Artikel 7 van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 wordt gewijzigd, omdat de ondersteunende ambtenaar met name de opdracht heeft om de familieleden psychologisch en sociaal te begeleiden en de familieleden voor te bereiden op hun terugdrijving of van hun toegang tot het grondgebied of hun machtiging tot verblijf of hun terugname, conform Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend, of hun verwijdering.

Artikel 4

Artikel 46 van het koninklijk besluit wordt gewijzigd, aangezien de ondersteunende ambtenaar de nuttige informatie moet meedelen aan de familie, met het oog op het vergemakkelijken van haar terugdrijving of haar toegang tot het grondgebied of haar machtiging tot verblijf of haar vrijwillige terugkeer of haar terugname of haar verwijdering.

Artikel 5

Artikel 5 wijzigt de titel van Hoofdstuk VII « Terugkeer van de familie of overbrenging naar een gesloten centrum », aangezien er voor het verlaten van de woonunit andere hypothesen dan de terugkeer zijn.

La famille signe un contrat d'acceptation pour bénéficier d'un tel lieu pendant le temps nécessaire pour accomplir les démarches requises en vue d'obtenir l'accès au territoire, l'autorisation de séjour ou obtenir les documents d'identité nécessaires en vue de son refoulement, sa reprise, son retour volontaire ou son éloignement.

L'agent de soutien explique à la famille ses droits et devoirs et le règlement d'ordre intérieur. Il l'informe qu'il sert de relais entre les autorités belges et les partenaires privés et publics impliqués dans le cadre de l'hébergement des membres de la famille et de l'organisation de leur accès au territoire ou de leur refoulement.

La famille et ses membres sont informés que si l'un d'entre eux quitte définitivement le lieu d'hébergement, en dehors d'une autorisation d'accès au territoire, de l'exécution de leur refoulement ou de leur éloignement, ils feront l'objet d'une décision de maintien en centre fermé lors d'une interception de la police.

Enfin, en cas de non coopération au refoulement ou à l'éloignement effectif, malgré l'assistance et l'encadrement apportés par l'agent de soutien, la famille et ses membres sont informés qu'ils peuvent faire l'objet d'un maintien en détention dans un centre fermé.

Commentaire article par article

Article 1^{er}

Les modifications effectuées à l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté royal du 14 mai 2009 sont effectuées afin de permettre aux familles avec enfants mineurs qui ne satisfont pas aux conditions d'entrée déterminées à l'article 3 de la loi du 15 décembre 1980 de séjourner dans le lieu d'hébergement dans l'attente, selon le cas de leur refoulement ou de leur accès au territoire ou de leur autorisation de séjour ou de leur retour volontaire ou de leur reprise par un autre Etat membre, ou de leur éloignement dans leur pays d'origine ou dans le pays où elles sont autorisées au séjour.

Article 2

L'article 1^{er}, 4°, de l'arrêté royal du 14 mai 2009 est également modifié suite à l'extension du champ d'application du lieu d'hébergement. L'agent de soutien doit désormais gérer les contacts entre les étrangers et les différentes instances compétentes jusqu'à l'organisation de leur refoulement ou de leur accès au territoire ou de leur autorisation de séjour ou de leur reprise conformément au Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays, ou de leur éloignement.

Article 3

L'article 7 de l'arrêté royal du 14 mai 2009 est modifié puisque l'agent de soutien a notamment pour mission d'accompagner psychologiquement et socialement les membres de la famille et de préparer les membres de la famille à leur refoulement ou à leur accès au territoire ou à leur autorisation de séjour ou à leur reprise conformément au Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers, ou à leur éloignement.

Article 4

L'article 46 de l'arrêté royal est modifié puisque l'agent de soutien doit communiquer les informations utiles à la famille en vue de faciliter son refoulement ou son accès au territoire ou son autorisation de séjour ou son retour volontaire ou sa reprise ou son éloignement.

Article 5

L'article 5 modifie l'intitulé du Chapitre VII « Retour de la famille ou transfert dans un centre fermé » puisqu'il y a d'autres hypothèses pour quitter le lieu d'hébergement que le retour.

Artikel 6

Het artikel 6 behoeft geen bijzondere commentaar.
Dit is het onderwerp van dit ontwerp van koninklijk besluit.
Brussel, 22 april 2010.
We hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET
De Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid
M. WATHELET

**Advies 47.731/4 van 10 februari 2010
van de afdeling Wetgeving
van de Raad van State**

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 19 januari 2010 door de Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid, toegevoegd aan de Minister belast met Migratie- en asielbeleid, en wat de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid betreft, toegevoegd aan de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 houdende vaststelling van het regime en de werkingsregels, toepasbaar op de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaand vormvereiste

Krachtens artikel 5, 2^o, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole moeten ontwerpen van koninklijk besluit waardoor de ontvangsten rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen worden beïnvloed of nieuwe uitgaven kunnen ontstaan, vooraf ter fine van akkoordbevinding worden voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort.

Het ontwerpbesluit moet ter fine van akkoordbevinding worden voorgelegd aan de Minister van Begroting, aangezien in de adviesaanvraag gericht aan de inspecteur van Financiën te lezen staat dat de toepassing van het ontwerp van koninklijk besluit onder meer een stijging van de vervoerskosten voor de Dienst Vreemdelingenzaken zal meebrengen.

Algemene opmerking

Gelet op de wijziging die artikel 3 van het ontwerp aanbrengt in artikel 7 van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, waarin niet langer uitsluitend het geval van de « terugkeer » in beschouwing wordt genomen, vraagt de afdeling Wetgeving zich af of het niet nodig is ook nog andere bepalingen waarin alleen dit geval wordt vermeld, te wijzigen.

Het betreft in dit besluit inzonderheid :

- artikel 3, derde lid;
- artikel 7, tweede streepje;
- artikel 20, tweede lid;
- artikel 48.

Deze bepalingen moeten in voorkomend geval herzien worden.

Article 6

L'article 6 ne nécessite aucun commentaire particulier.
Tel est l'objet du présent projet d'arrêté royal.
Bruxelles, le 22 avril 2010.
J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et le très fidèle serviteur,
La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET
Le Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile,
M. WATHELET

**Avis 47.731/4 du 10 février 2010
de la section de législation
du Conseil d'Etat**

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile, adjoint à la Ministre chargée de la Politique de migration et d'asile, et en ce qui concerne la Coordination de la Politique de migration et d'asile, adjoint au Premier Ministre, le 19 janvier 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 14 mai 2009 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Formalité préalable

L'article 5, 2^o, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire requiert que soient soumis à l'accord préalable du Ministre qui a le Budget dans ses attributions les projets d'arrêté royal qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles.

Compte tenu du fait que, selon la demande d'avis adressée à l'Inspecteur des Finances, « l'application du projet d'arrêté royal (...) occasionnera [notamment] plus de frais de transport pour l'Office des étrangers », l'arrêté en projet doit être soumis à l'accord du Ministre du Budget.

Observation générale

Compte tenu de la modification apportée par l'article 3 du projet à l'article 7 de l'arrêté royal du 14 mai 2009 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, qui ne vise plus la seule hypothèse du « retour », la section de législation se demande si d'autres dispositions qui mentionnent cette seule hypothèse ne doivent pas être également modifiées.

Il s'agit notamment dans cet arrêté de :

- l'article 3, alinéa 3;
- l'article 7, deuxième tiret;
- l'article 20, alinéa 2;
- l'article 48.

Le cas échéant, ces dispositions seront revues.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

1. Aan het eind van het eerste lid schrijve men « ... vreemdelingen, de artikelen 74/5, § 2, en 74/8, §§ 1 en 2; ».

2. Het tweede en het vierde lid moeten vervallen, daar de koninklijke besluiten waarnaar ze verwijzen niet de rechtsgrond vormen van het ontwerpbesluit en niet erdoor worden opgeheven of gewijzigd.

Dispositief

Artikel 3

In de Franse lezing van punt 1° moeten de woorden « et préparer leur retour » vervangen worden door de woorden « et les préparer à leur retour ».

Artikel 5

In artikel 5 van het ontwerp moeten tussen de woorden « van hoofdstuk VII » en het woord « worden » de woorden « van hetzelfde besluit » worden ingevoegd.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

P. Liénardy, kamervoorzitter;

J. Jaumotte, L. Detroux, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. Wimmer, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

P. LIENARDY.

22 APRIL 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 houdende vaststelling van het regime en de werkingsregels, toepasbaar op de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikelen 74/5, § 2, en 74/8, §§ 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 mei 2009 houdende vaststelling van het regime en de werkingsregels, toepasbaar op de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 januari 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 1 april 2010;

Gelet op het advies nr. 47.731/4 van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Migratie- en asielbeleid en de Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 14 mei 2009 houdende vaststelling van het regime en de werkingsregels, toepasbaar op de woonunits, als bedoeld in artikel 74/8, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt vervangen als volgt :

3° woonunit : plaatsen bedoeld in het artikel 74/8, §§ 1 en 2 van de voornoemde wet, die beheerd worden door de Dienst Vreemdelingenzaken en bestemd zijn voor de huisvesting van families in afwachting van, al naargelang het geval, hun toegang tot het grondgebied, hun machtiging tot het verblijf, hun terugname conform Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en de instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend, hun terugdrijving, hun vrijwillige terugkeer, hun verwijdering.

Observations particulières

Préambule

1. A l'alinéa 1^{er}, il convient d'écrire « ... étrangers, les articles 74/5, § 2, et 74/8, §§ 1^{er} et 2; ».

2. Les alinéas 2 et 4 doivent être omis car les arrêtés royaux qu'ils visent ne constituent pas le fondement juridique de l'arrêté en projet et ne sont ni abrogés ni modifiés par celui-ci.

Dispositif

Article 3

Dans la version française, au 1°, il y a lieu de remplacer les mots « et préparer leur retour » par les mots « et les préparer à leur retour ».

Article 5

A l'article 5 du projet, les mots « du même arrêté » doivent être insérés entre les mots « du chapitre VII » et les mots « est modifié ».

La chambre était composée de :

MM. :

P. Liénardy, président de chambre;

J. Jaumotte, L. Detroux, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. R. Wimmer, auditeur.

Le greffier,

C. GIGOT.

le président.

P. LIENARDY.

22 AVRIL 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 mai 2009 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les articles 74/5, § 2, et 74/8, §§ 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté royal du 14 mai 2009 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 janvier 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 1^{er} avril 2010;

Vu l'avis n°47.731/4 du Conseil d'Etat, donné le 10 février 2010 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Vice-Première Ministre et Ministre de la Politique de migration et d'asile et du Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté royal du 14 mai 2009 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux d'hébergement au sens de l'article 74/8, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est remplacé par ce qui suit :

3° lieu d'hébergement : lieux visés à l'article 74/8, §§ 1^{er} et 2, de la loi, gérés par l'Office des étrangers et destinés à l'hébergement de familles, dans l'attente, selon le cas de leur accès au territoire, de leur autorisation de séjour, de leur reprise conformément au Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers, de leur refoulement, de leur retour volontaire, de leur éloignement.

De woonunit wordt gelijkgesteld met een welbepaalde plaats gesitueerd aan de grens.

Art. 2. Artikel 1, 4°, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt.

De woorden « van hun terugkeer » worden vervangen door de woorden « van hun toegang tot het grondgebied, hun machtiging tot het verblijf, hun terugdrijving, hun terugname conform Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en de instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend, hun vrijwillige terugkeer of hun verwijdering ».

Art. 3. Artikel 3, derde lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

De woorden « van de terugkeer » worden vervangen door de woorden « van de terugdrijving of van de terugname, of van de verwijdering ».

Art. 4. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede en vierde liggend streepje worden de woorden « van hun terugkeer » vervangen door « van hun terugdrijving of van hun terugname of van hun verwijdering »;

2° in het vijfde liggend streepje worden de woorden « en hen op hun terugkeer voorbereiden » geschrapt;

3° er wordt een liggend streepje ingevoegd, luidend als volgt : – de familieleden voorbereiden op hun toegang tot het grondgebied, hun machtiging tot het verblijf, hun terugdrijving, hun terugname conform Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en de instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend, hun vrijwillige terugkeer of hun verwijdering.

Art. 5. Artikel 20, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

De woorden « van de terugkeer » worden vervangen door de woorden « van de terugdrijving of van de terugname of van de verwijdering ».

Art. 6. Artikel 46 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt.

De woorden « de terugkeer naar het land van herkomst of naar het land waar de familie gemachtigd is tot het verblijf of » worden vervangen door de woorden « de toegang tot het grondgebied, de machtiging tot het verblijf, de terugdrijving, de vrijwillige terugkeer, de verwijdering of de terugname. »

Art. 7. Artikel 48 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

Het woord « terugkeer » wordt vervangen door de woorden « terugdrijving of terugname of verwijdering ».

Art. 8. In de titel van Hoofdstuk VII van hetzelfde besluit worden de woorden « Terugkeer van de familie » vervangen door de woorden « Vertrek van de familie uit de woonunit ».

Art. 9. Onze Minister die bevoegd is voor de Toegang tot het Grondgebied, het Verblijf, de Vestiging en de verwijdering van Vreemdelingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 22 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid
M. WATHELET

Le lieu d'hébergement est assimilé à un lieu déterminé, situé aux frontières.

Art. 2. L'article 1^{er}, 4°, du même arrêté est modifié comme suit :

Les mots « de leur retour » sont remplacés par les mots « de leur accès au territoire, de leur autorisation de séjour, de leur refoulement, de leur reprise conformément au Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers, de leur retour volontaire ou de leur éloignement ».

Art. 3. L'article 3, alinéa 3, du même arrêté est modifié comme suit :

Les mots « du retour » sont remplacés par les mots « du refoulement ou de la reprise ou de l'éloignement ».

Art. 4. A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au deuxième et quatrième tiret, les mots « de leur retour » sont remplacés par « de leur refoulement ou de leur reprise ou de leur éloignement »;

2° au cinquième tiret, les mots « et les préparer à leur retour » sont supprimés;

3° il est inséré un tiret, rédigé comme suit : « - préparer les membres de la famille à leur accès au territoire, à leur autorisation de séjour, à leur refoulement, à leur reprise conformément Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers, à leur retour volontaire ou à leur éloignement.

Art. 5. L'article 20, alinéa 2, du même arrêté est modifié comme suit :

Les mots « du retour » sont remplacés par les mots « du refoulement ou de la reprise ou de l'éloignement ».

Art. 6. L'article 46 du même arrêté est modifié comme suit :

Les mots « son retour dans son pays d'origine ou dans le pays où elle est autorisée au séjour ou » sont remplacés par les mots « son accès au territoire, son autorisation de séjour, son refoulement, son retour volontaire, son éloignement ou sa reprise ».

Art. 7. L'article 48 du même arrêté est modifié comme suit :

Les mots « au retour » sont remplacés par les mots « au refoulement ou à la reprise ou à l'éloignement ».

Art. 8. L'intitulé du « CHAPITRE VII du même arrêté est modifié comme suit : « Les mots « retour de la famille » sont remplacés par les mots « Départ de la famille du lieu d'hébergement ».

Art. 9. Notre Ministre qui a dans ses compétences l'Accès au territoire, le Séjour, l'établissement et l'Eloignement des Etrangers, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile,
M. WATHELET